

チョっとひとりごと

私は10年以上日本語を勉強してきましたが、未だに分からぬ単語や表現がたくさんあります。例えば、日本ではステープラーのことを「ホチキス」とも呼ぶことを最近知りました。ぱっと聞いた感じ英語ではなかったので、「アルバイト」(ドイツ語)や「アンケート」(フランス語)のような外来語なのかな?と思いましたが、実は「ホチキス」は日本で普及した商品名であり、それを作った会社の名前だということでした。つまり、日本でしか通じないのです。

このように、外国語っぽいけど実は日本でしか通じない言葉を「和製外来語」と言います。ネイティブからするとおかしくて苦笑いしてしまう場合もありますが、その発想はなかった!と、むしろ感心する場合もあります。

例えば、「ペーパードライバー」。免許を持っている、つまり書類(ペーパー)上では運転できるけど、実際はしない人のことですよね。まさに、10年近く仮免許*止まりの私のことです。しかし、英語で言おうすると("I have a license, so technically I can drive, but I rarely do")、長々としてなんだか卑屈に聞こえます。それに対して「ペーパードライバー」は

シンプルで良くないですか?!

他にも「シャッターチャンス」や「フライングゲット」など、英語で訳そうとするとどうしても長々となってしまい「味が出ない」和製英語がたくさんあります。和製英語は、実際の英会話では役立たないなどの問題点もありますが、個人的にはとても面白いと思いますよ!

※ニュージーランドの免許システムについては、令和4年11月号のコラムを見てください

国際交流員と英語で話そう!「KIWI CHAT」

国際交流員チョ・ジヒョンと気軽に英会話が楽しめます。詳細は二次元コードから確認できます。

日 時 ①初 級 3月22日(金) 16:00 ~ 16:45

②中・上級 3月29日(金) 16:00 ~ 16:45

場 所 野々市市役所

定 員 各回5人(先着順)



問い合わせ 市民協働課 ☎ 227-6029



のっティからの挑戦! クロスワードパズル?? vol.53



←応募はこちら :::::::

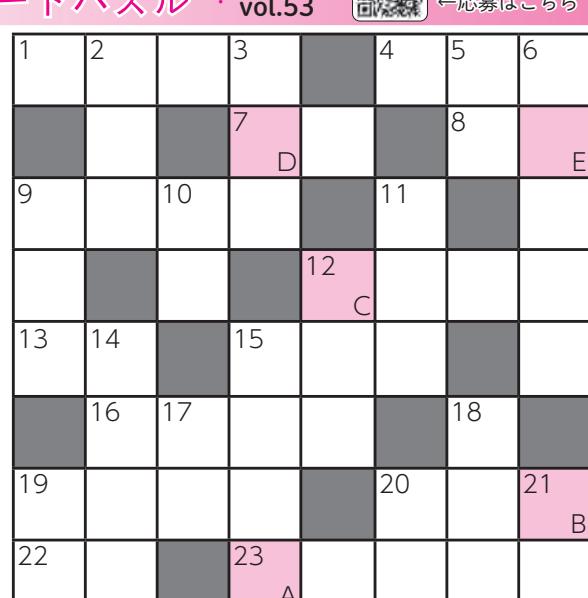
タテとヨコのかぎをいれてA~Eの文字を並べてね!

タテのかぎ

- 漢字で書くと「胡桃」。何と読む?
- 「〇〇〇ビジン」は夜の間だけ咲くという性質がある多肉植物です
- 金属製または土製の、飯を炊いたり湯を沸かしたりするための器具
- エジプト、メソポタミア、フェニキア、ペルシアなどの地域で発生した世界最古の文明。〇〇〇〇〇文明
- 「森本・〇〇〇断層」は津幡町から金沢市を経て白山市明島町付近に位置する活断層です(ヒントは4ページ)
- 「風が吹けば〇〇屋が儲かる」
- 作物を荒らす鳥などの害獣を追い払うための田畑に立てる竹やわらなどで作った人形
- 「複数の」を表す接頭語。「〇〇〇タスク」、「〇〇〇メディア」
- 円や直線、曲線などの図形によって構成されている柄の総称のこと。〇〇〇〇〇模様
- 日本の祝日の一つ。7月の第3月曜日は何の日?
- 釣れた魚をすくうための網のこと。「〇〇網」。ランディングネットとも呼ばれます
- 日本語で「九」。英語に訳すと何?
- 労力の割りには結果が伴わないこと。「この仕事は〇〇に合わない」
- 髪をといて髪型を整えたり、髪を飾ったりする道具のこと
- 「一富士、二鷹、三〇〇び」

ヨコのかぎ

- 形が人の耳や、くらげに似ているきのこ
- チョコレートやココアの原料として栽培されている常緑樹
- 手と足それぞれの指先を保護する役割がある皮膚の付属器官
- 遊びに使う弾力のある球のこと。手〇〇、蹴〇〇、ゴム〇〇などがある
- 「〇〇〇〇〇製糸場」は日本初の機械による製糸工場で、平成26年6月に世界遺産に登録されました
- 卵白と砂糖とアーモンドを使った焼き菓子の一種。カラフルな見た目が特徴的
- 全体の行動の統一のため、命令して人々を動かすこと。「〇〇をとる」
- 漢字で書くと「漆」。何と読む?
- 行きか帰りのどちらか一方のこと。「〇〇〇〇切符」
- 自分の物ではないのに、自分の所有物であるかのようにふるまうこと。「〇〇〇〇顔をする」
- 「ヤンバル〇〇〇」は日本の沖縄本島北部の山原地域のみに生息する固有種です
- 海の対義語
- 漢字で書くと「風信子」。何と読む?



大人気の「猩々手拭い」に新しいデザインが登場!



【応募方法】

市ホームページ応募フォームまたは電子メール、はがきに①クイズの答え②住所、氏名、年齢、電話番号③広報紙の感想を書いたうえ、下記へ送付

締め切り 3月22日(金) (消印有効)
当選者の発表は賞品の発送をもって行います。感想は公開する場合があります。

【あて先】

〒921-8510 野々市市三納1-1
市民協働課広報広聴係
Mail:kyoudou@city.nonoichi.lg.jp

【先月号のクロスワードの答え:バレンタイン】